

Dohoda o ukončení CEATS

***Dohoda o ukončení
dohody o poskytovaní letových prevádzkových služieb a prevádzke zariadení
organizáciou EUROCONTROL v stredoeurópskom oblastnom stredisku riadenia
letových prevádzkových služieb v hornom vzdušnom priestore (CEATS) zo dňa 27.
júna 1997 a zvláštnej dohody o uplatnení článku 6 dohody CEATS***

(ďalej len „dohoda o ukončení“)

medzi

Rakúskou republikou,

Bosnou a Hercegovinou,

Chorvátskou republikou,

Českou republikou,

Maďarskou republikou,

Talianskou republikou,

Slovenskou republikou,

Slovinskou republikou,

ďalej len „štáty“,

a EUROCONTROL-om, Európskou organizáciou pre bezpečnosť letovej prevádzky;

ďalej len „zmluvné strany“.

Keďže Dohoda o poskytovaní letových prevádzkových služieb a prevádzke zariadení organizáciou EUROCONTROL v stredoeurópskom oblastnom stredisku riadenia letových prevádzkových služieb v hornom vzdušnom priestore (CEATS) (ďalej len „dohoda CEATS“), podpísaná dňa 27. júna 1997 Rakúskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvátskou republikou, Českou republikou, Maďarskou republikou, Talianskou republikou, Slovenskou republikou, Slovinskou republikou a organizáciou EUROCONTROL nadobudla platnosť dňa 28. augusta 2004, po ratifikácii dohody CEATS piatimi zo signatárskych štátov;

Keďže Zvláštna dohoda o uplatnení článku 6 dohody CEATS (ďalej len „zvláštna dohoda CEATS“), podpísaná dňa 27. júna 1997 Rakúskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvátskou republikou, Českou republikou, Maďarskou republikou, Talianskou republikou, Slovenskou republikou a Slovinskou republikou, nadobudla platnosť dňa 28. augusta 2004 pre päť štátov, ktoré ratifikovali dohodu CEATS;

So zreteľom na opatrenie č. 85/44 zo dňa 6. júna 1997, opatrenie č. 85/45 zo dňa 6. júna 1997 a opatrenie č. 87/66 zo dňa 10. júna 1999 stálej komisie EUROCONTROL, týkajúce sa

uzatvorenia dohody CEATS a vytvorenia podporných štruktúr oblastného strediska riadenia horného vzdušného priestoru CEATS;

So zreteľom na opatrenie č. 08/146 zo dňa 13. novembra 2008, a opatrenie č. 10/162 zo dňa 20. júl 2010 jednotlivo umožňujúce agentúre EUROCONTROL, aby začala rokovania o uzatvorení dohody o ukončení a umožňujúce jej podpísanie;

So zreteľom na rozhodnutia prijaté „Koordinačnou skupinou CEATS“ (ďalej len „CCG“) na jej 20. schôdzi dňa 28. marca 2008;

So zreteľom na spoločnú „Deklaráciu ministrov dopráv Rakúskej republiky, Bosny a Hercegoviny, Chorvátskej republiky, Českej republiky, Maďarskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky, podpísanú v Luxemburgu dňa 12. júna 2008“, týkajúcu sa začatia procesu ukončovania dohody CEATS;

Keďže niektoré prvky dohody CEATS, vyjadrené v rozhodnutiach stálej komisie a v opatreniach, na ktorých sa dohodla CCG, sú predbežne uplatňované všetkým signatárskymi štátmi od jej podpísania;

Keďže zmluvné strany si želajú spoločne ukončiť dohodu CEATS;

Keďže zmluvné strany, berúc do úvahy európsky vývoj, chcú posilniť svoje úsilie zamerané na vytvorenie funkčného bloku, resp. blokov vzdušného priestoru v súlade s nariadeniami o Jednotnom európskom vzdušnom priestore;

Keďže v súlade so všeobecnými princípmi medzinárodného práva vyjadrenými vo „Viedenskom dohovore o zmluvnom práve medzi štátmi a medzinárodnými organizáciami a medzi medzinárodnými organizáciami“, nástroj medzinárodného práva môže byť ukončený so súhlasom všetkých zmluvných strán;

Zmluvné strany sa dohodli takto:

ČLÁNOK 1

- 1.1 Zmluvné strany týmto spoločne ukončujú dohodu CEATS. Zmluvné strany sú zbavené všetkých záväzkov vyplývajúcich z dohody CEATS alebo inak súvisiacich s dohodou CEATS, s výnimkou finančných záväzkov uvedených v článku 2 dohody o ukončení.
- 1.2 Štáty týmto spoločne ukončujú zvláštnu dohodu CEATS. Štáty sú zbavené všetkých záväzkov vyplývajúcich zo zvláštnej dohody CEATS alebo inak súvisiacich so zvláštnou dohodou CEATS, s výnimkou finančných záväzkov uvedených v článku 2 dohody o ukončení.

ČLÁNOK 2

Zmluvné strany sú viazané finančnými záväzkami, ktoré vyplynuli z uplatňovania alebo dočasného uplatňovania dohody CEATS a/alebo zvláštnej dohody CEATS pred ich ukončením, tam kde je to vhodné. Všetky finančné záväzky sú špecifikované v prílohe 1.

ČLÁNOK 3

- 3.1 Zmluvné strany si týmto navzájom udeľujú právo na prístup a primerané a bezplatné používanie dokumentov a súvisiacich materiálov vytvorených počas projektu CEATS.
- 3.2 Všetky práva duševného vlastníctva, ktoré mohli vyplynúť z uplatňovania dohody CEATS a/alebo zvláštnej dohody CEATS, sú majetkom všetkých zmluvných strán, ak nebolo dohodnuté inak pred ukončením dohody CEATS a zvláštnej dohody CEATS. Každá zmluvná strana udeľuje ostatným zmluvným stranám právo na prístup a používanie spoločne vlastnených práv duševného vlastníctva a na zdieľanie tohto práva s ich príslušnými poskytovateľmi leteckých navigačných služieb (ANSP).

ČLÁNOK 4

Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním dohody o ukončení alebo jej príloh, budú vyriešené konečnou a záväznou arbitrážou v súlade s voliteľnými pravidlami Stáleho rozhodcovského súdu pre arbitráž medzi medzinárodnými organizáciami a štátmi, platnými v deň vzniku sporu.

ČLÁNOK 5

- 5.1 Dohoda o ukončení podlieha ratifikácii, podpisu, prijatiu alebo schváleniu v súlade s vnútroštátnymi postupmi štátov.
- 5.2 Listiny o ratifikácii, podpísaní, prijatí alebo schválení sú uložené u vlády Belgického kráľovstva.
- 5.3 EUROCONTROL sa stane zmluvnou stranou podpísaním dohody o ukončení.
- 5.4 Dohoda o ukončení nadobudne platnosť pre všetky zmluvné strany tridsiatym dňom nasledujúcim po dni uloženia poslednej listiny o ratifikácii, podpísaní, prijatí alebo schválení dohody o ukončení štátmi.

Dané v bosnianskom, chorvátskom, českom, anglickom, francúzskom, nemeckom, maďarskom, talianskom, srbskom, slovenskom a slovinskom jazyku, v jednom origináli, ktorý zostane uložený v archíve vlády Belgického kráľovstva, ktorá zašle overené kópie vládam ostatných členských štátov EUROCONTROL-u aj samotnej organizácii EUROCONTROL. V prípade akýchkoľvek rozdielov bude rozhodujúci text v anglickom jazyku.

Príloha 1

Dohoda o ukončení dohody o poskytovaní letových prevádzkových služieb a prevádzke zariadení organizáciou EUROCONTROL v stredoeurópskom oblastnom stredisku riadenia letových prevádzkových služieb v hornom vzdušnom priestore (CEATS) zo dňa 27. júna 1997 a zvláštnej dohody o uplatnení článku 6 dohody CEATS

Finančné záväzky

Nasledujúca tabuľka obsahuje príspevky schválené štátmi na 20. schôdzi CCG, ako aj platobnú dohodu uzatvorenú s Talianskom (na 15. schôdzi CCG – na základe rozhodnutia Talianska prijatého v roku 2005 o nepristúpení k ratifikácii Dohody CEATS) pre roky 2008 – 2010 (čiastky sú uvedené v tis. Eur).

Časť VI – CEATS	
	Spolu 2008 - 2010
<u>Pozri prílohu 1 WP 3 CCG/20</u>	
Výdavky:	
Personálne náklady v súvislosti s ukončením (zaplatené v rámci časti IV - Podpora FAB CE)	9.105
Prevádzkové výdavky (prenájom budovy CRDS, zaplatené priamo z časti VI)	1.233
Celkové výdavky	10.338
Príjmy:	
Platby Talianska	-2.378
Celkové príjmy	-2.378
<u>Výdavky vs. príjmy</u>	<u>7.961</u>
Platby od štátov	-7.961
Zostatok	0

<u>Prerozdeľujúci kľúč 2008</u>	<u>Percento</u>	Platby od štátov Spolu 2008-2010
Maďarsko	22,0541	1.756
Rakúsko	26,2322	2.088
Slovinsko	3,6895	294
Česká republika	20,2532	1.612
Slovenská republika	8,0911	644
Chorvátsko	13,6396	1.086
Bosna a Hercegovina	6,0403	481
	<u>100,0000</u>	<u>7.961</u>

Done at Brussels on 12th May 2011

Per la Repubblica italiana
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5th May 2011

Für die Republik Österreich
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu
За Републику Босну и Херцеговину
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovic

Za Republiku Hrvatsku
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovidbe
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovidbe
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza
della navigazione aerea
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité
de la navigation aérienne

For the European Organisation for the Safety of Air Navigation: David McMillan